

# **Environmental Ecology**

“When we speak of the ‘environment,’ what we really mean is a relationship existing between nature and the society which lives in it. Nature cannot be regarded as something separate from ourselves or as a mere setting in which we live. We are part of nature, included in it and thus in constant interaction with it.” (LS 139)

# **Ecología ambiental**

“Cuando se habla de ‘medio ambiente’, se indica particularmente una relación, la que existe entre la naturaleza y la sociedad que la habita. Esto nos impide entender la naturaleza como algo separado de nosotros o como un mero marco de nuestra vida. Estamos incluidos en ella, somos parte de ella y estamos interpenetrados.” (LS 139)

# Economic Ecology

“We need an ‘economic ecology’ capable of appealing to a broader vision of reality. We urgently need a humanism capable of bringing together the different fields of knowledge, including economics, in the service of a more integral and integrating vision. There is an interrelation between ecosystems and between the various spheres of social interaction, demonstrating yet again that ‘the whole is greater than the part’.” (LS 141)

# Ecología económica

“Por eso es necesaria una ecología económica, capaz de obligar a considerar la realidad de manera más amplia... Pero al mismo tiempo se vuelve actual la necesidad imperiosa del humanismo, que de por sí convoca a los distintos saberes, también al económico, hacia una mirada más integral e integradora... Hay una interacción entre los ecosistemas y entre los diversos mundos de referencia social, y así se muestra una vez más que ‘el todo es superior a la parte’.” (LS 141)

# Social Ecology

“If everything is related, then the health of a society’s institutions has consequences for the environment and the quality of human life. Every violation of solidarity and civic friendship harms the environment. In this sense, social ecology is necessarily institutional, and gradually extends to the whole of society, from the primary social group, the family, to the wider local, national and international communities.” (LS 142)

# Ecología social

“Si todo está relacionado, también la salud de las instituciones de una sociedad tiene consecuencias en el ambiente y en la calidad de vida humana: ‘Cualquier menoscabo de la solidaridad y del civismo produce daños ambientales’. En ese sentido, la ecología social es necesariamente institucional, y alcanza progresivamente las distintas dimensiones que van desde el grupo social primario, la familia, pasando por la comunidad local y la nación, hasta la vida internacional.” (LS 142)

# Cultural Ecology

“Ecology, then, also involves protecting the cultural treasures of humanity in the broadest sense. More specifically, it calls for greater attention to local cultures when studying environmental problems, favoring a dialogue between scientific-technical language and the language of the people. Culture is more than what we have inherited from the past; it is also, and above all, a living, dynamic and participatory present reality, which cannot be excluded as we rethink the relationship between human beings and the environment.” (LS 143)

## **Ecología cultural**

“Por eso, la ecología también supone el cuidado de las riquezas culturales de la humanidad en su sentido más amplio. De manera más directa, reclama prestar atención a las culturas locales a la hora de analizar cuestiones relacionadas con el medio ambiente, poniendo en diálogo el lenguaje científico-técnico con el lenguaje popular. Es la cultura no sólo en el sentido de los monumentos del pasado, sino especialmente en su sentido vivo, dinámico y participativo, que no puede excluirse a la hora de repensar la relación del ser humano con el ambiente.” (LS 143)



## **Ecology of Daily Life**

“Authentic development includes efforts to bring about an integral improvement in the quality of human life, and this entails considering the setting in which people live their lives.” (LS 147) Human ecology also implies another profound reality: the relationship between human life and the moral law, which is inscribed in our nature and is necessary for the creation of a more dignified environment.” (LS 155)

# Ecología de la vida diaria

“Para que pueda hablarse de un auténtico desarrollo, habrá que asegurar que se produzca una mejora integral en la calidad de vida humana, y esto implica analizar el espacio donde transcurre la existencia de las personas.” (LS 147) “La ecología humana implica también algo muy hondo: la necesaria relación de la vida del ser humano con la ley moral escrita en su propia naturaleza, necesaria para poder crear un ambiente más digno.” (LS 155)

# The Principle of the Common Good

“An integral ecology is inseparable from the notion of the common good. The common good is “the sum of those conditions of social life which allow social groups and their individual members relatively thorough and ready access to their own fulfillment’.”

(LS 156) “Underlying the principle of the common good is respect for the human person as such, endowed with basic and inalienable rights ordered to his or her integral development.”

(LS 157)

## **El principio del bien común**

“La ecología integral es inseparable de la noción de bien común, un principio que cumple un rol central y unificador en la ética social. Es ‘el conjunto de condiciones de la vida social que hacen posible a las asociaciones y a cada uno de sus miembros el logro más pleno y más fácil de la propia perfección’.” (LS 156) “El bien común presupone el respeto a la persona humana en cuanto tal, con derechos básicos e inalienables ordenados a su desarrollo integral.” (LS 157)

# Justice between the Generations

“The notion of the common good also extends to future generations. We can no longer speak of sustainable development apart from intergenerational solidarity. The world is a gift which we have freely received and must share with others. Since the world has been given to us, we can no longer view reality in a purely utilitarian way, in which efficiency and productivity are entirely geared to our individual benefit. Intergenerational solidarity is not optional, but rather a basic question of justice.” (LS 159)

# Justicia entre las generaciones

“La noción de bien común incorpora también a las generaciones futuras... Ya no puede hablarse de desarrollo sostenible sin una solidaridad intergeneracional. Cuando pensamos en la situación en que se deja el planeta a las generaciones futuras, entramos en otra lógica, la del don gratuito que recibimos y comunicamos. Si la tierra nos es donada, ya no podemos pensar sólo desde un criterio utilitarista de eficiencia y productividad para el beneficio individual. No estamos hablando de una actitud opcional, sino de una cuestión básica de justicia....” (LS 159)